

Simetría en el tratamiento. Alternar el orden de masculino y femenino

Funcionarias y funcionarios fijos Trabajadores y trabajadoras en excedencia
--

Tratamiento homogéneo en todo el texto

Datos del interesado	Datos de la persona interesada
Firma del interesado	Firma de la persona interesada

Importante: si nos inclinamos por el uso de barras y/o los desdoblamientos debemos emplearlos lo menos posible, dando preferencia a otras alternativas que faciliten la legibilidad de los textos.

ALTERNATIVAS AL MASCULINO GENERICO

Sustituir artículo + que por la forma quien o el genérico persona

Los que no presenten el DNI no serán admitidos	Quienes no presenten el DNI no se admitirán
	Las personas que no presenten el DNI no serán admitidas

Evitar uso de indefinidos uno/s, alguno/s, todo/s

Si alguno tiene algo que alegar lo deberá realizar por escrito	Si alguien tiene algo que alegar lo deberá realizar por escrito
Unos optaron por no inscribirse en la bolsa de trabajo	Unas personas optaron por no inscribirse en la bolsa de empleo
Todos los que no cumplan los requisitos	Todas las personas que no cumplan los requisitos

Extraído íntegramente de "PENSAMOS, NOMBRAMOS, HABLAMOS. Para un uso no sexista del lenguaje" del CMIO Centre Municipal de la Dona del Ayuntamiento de Valencia. De la publicación, Igualdad, Lenguaje y Administración: propuestas para un uso no sexista del lenguaje. Generalitat Valenciana, febrero 2009.



USO NO SEXISTA

DEL

LENGUAJE

RECOMENDACIONES Y

PROPUESTAS

EMPLEAR TERMINOS GENERICOS, COLECTIVOS, ABSTRACTOS Y PERÍFRASIS

SUSTANTIVOS GENÉRICOS: Términos que independientemente de su género gramatical, se refieren a hombres y mujeres: persona, criatura, cónyuge, personaje.

Todos se verán afectados por esta medida	Todas las personas se verán afectadas por esta medida
Los dañados en el accidente recibirán...	Las víctimas del accidente recibirán

Hay que tener cuidado con los “falsos genéricos” como “hombre” con el sentido de humanidad

La evolución del hombre	La evolución de la especie humana
-------------------------	-----------------------------------

SUSTANTIVOS COLECTIVOS: Términos que designan en singular conjuntos de entidades: ciudadanía, población, familia, funcionariado, alumnado, electora, humanidad, vecindario...

El Ayto pondrá a disposición de los ciudadanos...	El Ayto pondrá a disposición de la ciudadanía
Se avisa a los trabajadores de la empresa ...	Se avisa a la plantilla de la empresa...

SUSTANTIVOS ABSTRACTOS: Términos para aludir el cargo, profesión, oficio, titulación, etc y no a la persona que lo ostenta: Tesorería, Dirección, Presidencia, Alcaldía, Inspección...

Se envía informe al tesorero, al presidente, al inspector	Se envía informe a Tesorería, a Presidencia, a Inspección
---	---

PERÍFRASIS: Cuando no se dispone de genéricos, colectivos o abstractos se sustituye por perífrasis del tipo; la población española, el personal administrativo, el pueblo valenciano o la parte demandada

Únicamente podrán participar los licenciados	Únicamente podrán participar las personas con licenciatura
--	--

FEMINIZAR TERMINOS

Se usa la forma femenina o masculina según sea mujer y hombre

Autor/Autora	El Jefe de.../La Jefa de...	Concejal/Concejala
Arquitecto/Arquitecta		

UTILIZAR FORMULAS DE DESDOBLAMIENTO Y BARRAS

DESDOBLAMIENTOS: Hace referencia a un grupo integrado por mujeres y hombres y se puede utilizar los dos géneros gramaticales. Es importante alternar el orden de la presentación para no dar prioridad al masculino sobre el femenino.

Los funcionarios nombrados en el acto	Las funcionarias y los funcionarios que se hayan nombrado en el acto
El Ayto contratará a un editor	El Ayto contratará a un editor o una editora

USO DE BARRAS: En el caso de los impresos y formularios, donde hay problemas de espacio es recomendable utilizar en lugar de Sr/Sra, D/ Dña: Nombre y Apellidos

EMPLEAR CONSTRUCCIONES NO SEXISTAS

Omitir el determinante delante de sustantivo invariable (en listas de personas, instancias, etc.)

El vocal de la comisión, el representante de los sindicatos	Vocal de la comisión, representante de los sindicatos
Los profesionales de las artes plásticas se reunirán en Valencia	Profesionales de las artes plásticas se reunirán en valencia

Sustituir el determinante que acompaña a un sustantivo invariable por otros sin marcas de género (casa, cualquier).

Todos los solicitantes deberán presentar DNI	Cada solicitante deberá presentar el DNI
Se hará saber a todos los estudiantes...	Se hará saber a cada estudiante...

Reemplazar estructuras marcadas por un pronombre sin marca de género (quien, quienes).

Los que se matriculan en el curso deberán abonar las tasas	Quienes se matriculen en el curso deberán abonar las tasas
--	--

Eludir el sujeto

El solicitante deberá cumplimentar el formulario	Estructuras con se:
	Se cumplimentará el formulario
	Formas personales del verbo: Cumplimente el formulario
Formas no personales: A cumplimentar	